





「羅市砵」為加拿大最好之香烟

### 行發貨雜生萬廣

236 PENDER STREET EAST  
Phone: MU. 3-3032 Vancouver, B. C.

**新到大幫**  
雙托水仙花頭  
應節炮竹  
西洋菜干  
新大三牙或  
新大條皮或  
▲總代理▼  
港澳天和堂各種葯酒

### 司公材藥貨雜發元

Vuen Fat Wah Jung Co. Ltd  
262 Pender St. E  
PA. 1548) Vancouver 4, B.C.

**花開富貴**  
一九五六年  
芳英金  
[托雙]  
水仙花頭  
市登  
瑞氣降祥

卡城  
永泰公司  
WING TAI CO.  
116 2nd Ave E  
Calgary, Alta.  
Phone 694675

本店專營 合時瓜菜 鮮肉燒臘  
祖國雜貨 臘鴨  
白油腸 鴨肝腸 鴨下庄發行  
新到名製 鴨片肉 鴨片肉  
新到合時水貨 罐頭食品

### BING WONG

Percy H. Alliman I td.  
Real Estate  
2191 W. Broadway Vancouver 9, B. C.  
Phones: Office BA. 3912 Res: CE. 0710

◎旅館柏文出賣  
地點：在片打街東。接近華埠。  
內容：聯房四組。單房十六間。另業主自用聯房一組。  
入息：與投資比對。每年純利可獲一分四厘。  
一切詳情。歡迎垂詢。外埠來函。中西文均便。  
奧文實業有限公司黃文炳謹啓

### 世界新聞

#### 中國駐韓使館 勸被俘漁民返台

漢城。泛亞社電。自由中國駐韓大使館。於星期三開始與南韓政府談判。設法取得被俘之同胞。勸導九個中國大陸漁民。返回台灣。此批中國漁民。係於星期一深夜。在朝鮮半島南端海面。被南韓海岸巡防隊俘獲。巡防隊報告。當時有兩艘中共漁船。在「李承晚」內活動。其中一艘被截獲。另有一艘漏網逃過。此為自去年十二月二十五日。南韓海岸巡防隊。在海上追擊戰中截獲一中共武裝漁船以來。中共漁船再次再度被俘。在上次角逐中。共方漁船。曾將兩艘巡防隊員俘虜。此案迄未解決。

#### 費城大批妓女 供嫖客行淫攝影

費城。合衆社訊。上週費城警方破獲大賣淫組織。一模特女郎介紹所。介紹模特少女為名。主持大規模賣淫組織。經常介紹十五歲至廿歲少女與嫖客行淫及拍攝淫穢照片。每次收費約一百元。嫖客中有社會閒人及大商人。每次行淫後各少女復供客照相。甚至男女合照淫相。現警方正按照此類淫相捕獲人去。

### 再版廣告

本書以四邑土音翻譯英語內容豐富為華英會話之冠前經風行海外現改編內容用上等紙印刷全書六百餘頁再版伊始連郵每冊五元  
WAH KUE & COMPANY  
58 Mott Street New York 13, N.Y.

### 東亞旅社

TUNG AH ROOMS  
101 E. PENDER ST.  
Vancouver 4, B. C. 電話 PA. 5080  
本社設在華區  
位居適中 房間空氣  
床褥潔淨 暖氣熱水  
時常充足 各界僑胞  
來往住宿 長住暫居  
携行李 上落過安  
飛機 船票 車票  
服務代辦 如蒙垂委  
竭誠歡迎

### 雅麗連實業出賣

本餐館位於沙省勿市頓埠生意興旺地位適中裝修華美樓上有房六個因人力缺乏平價出賣如有僑商欲營業者請來面議函詢均可  
REEM CAFE  
Maldstone, Sask.

524 Granville St. 電話 TA. 1487  
度利市 靚女服 店是雲 高華埠 之最摩 登及利 便之質 易場所

Tracy's  
THE FASHION CENTRE  
ESTABLISHED 1963

**風驅萬靈油**  
東專 堂春萬 監製  
內發分三 痛骨濕風立止  
傷不可不行家居  
治至效有 風濕骨痛 四時感冒 頭痛牙痛 山嵐瘴氣 嘔吐泄瀉 肚痛中風 跌打損傷 心口痛 傷風咳嗽 傷火灼傷 傷風咳嗽

由本月十五日起至十一月十五日止凡購買風萬靈油兩樽即贈送一樽歡迎代理另有優待

### 美國總統輪船公司



You Can Pay Here the Low-Cost Steamship  
Fare to Bring Your Loved Ones from Hong Kong  
總代理美國總統輪船公司華人客務  
代理環球各航空公司飛機客票  
辦理加國鐵路火車票  
辦理回國護照各種旅行文件  
辦理預留船位定單。指定搭客乘有一定期之總統輪船。保證有位。快捷妥當。欲知詳細。請向各埠代理。

**住屋出賣**  
近片打街。離書館一個部路。八個房。有土庫。價銀壹萬二千六百。可充銀期。  
▲靠近唐人街。兩間屋一棟地。屋大闊。乾淨金剛共賣九千九百元。  
位於商業區。好地位。架樓齊備。舖租九十五元。有批。同一西人業主經營十年。今因人力關係。平賣。價銀五千五百元可充銀期。  
**實業出賣**  
▲價銀：式萬五千元。  
▲一連四間舖。位於商業區。街角位置。每月除充銀期之外。尚有百餘元入息。價銀：一萬。  
**栢文出賣**  
●離唐人街不遠。三層樓。有土庫。有聯房廿幾間。如果自已管理。每年淨入息近一萬元。價銀七萬。式千元。半現銀餘充銀期。  
▲位於商業區。樓上栢文。樓下兩間舖。每年入息六千幾銀。平賣。價銀參萬四千元。可充銀期。  
電話：M A 九六六一  
電話：K E 三九六二

**難呼吸 氣喘**  
支氣管炎及草花熱  
何須患上諸症？  
RMB是經實驗藥依照口法而行。包有矯正之治療上述諸症同時并能令人安睡。  
用一樽後如不滿式元五毛之價銀即奉回。C.O.D.加一毛五。  
藥房在七六六加蘭街  
直入近片打街  
R. M. B. Laboratories (1948)  
736 Granville St.  
Vancouver 4, B. C.

**Shrimp Slice**  
牌雞雄  
**片蝦**  
球全行風。鮮超質品  
家庭吧酒館食。寶嘉壽款。品位酒下  
SOUTHEAST FOODS COMPANY  
67-9 WATERLOO RD. KOWLOON HONGKONG  
TEL. 53125  
請代有均庄辦商信大各

米好樣一的到辦次每  
仔鐵仔  
米等上省士武  
白雪。粒成。身長  
**雙龍牌**  
仔鐵仔  
庄磅百一庄磅十五  
商洽列下與請情詳知欲  
C. B. POWELL LTD.  
1206 Hamilton St.  
MA. 6501

AMERICAN PRESIDENT LINES  
號安均  
由大埠開往香港船期  
克利夫蘭總統 十月廿九日  
威爾遜總統 十一月廿三日  
由香港開往大埠船期  
威爾遜總統 十一月廿一日  
克利夫蘭總統 十一月廿五日  
Quon On Co. Ltd.  
254 1/2 E. Pender St.  
Vancouver, B. C.  
Tel. PA. 1025

風萬靈油兩樽即贈送一樽歡迎代理另有優待

**專營 祖國貨品 樣樣皆備 特約代理**

**永各式藥酒 正糯米酒**

**司公貨國利茂 MORLEY CO. LTD.**

1155 Pender St. E. Vancouver, B.C.

**廣濟中西藥行**

**KWONG CHAI TONG CO.**

122 Pender St. E. Vancouver 4, B.C. PA. 8613

林福臣製藥廠  
花柳毒藥片  
「每瓶兩粒」  
統治男女百毒  
流膿後發時全愈  
免至延延子孫  
遺毒方知妙入神  
寸四元另的士奇  
用買者自理照常  
用機代製丸散快  
捷妥當  
林仕宜專醫外科

**SUNBEAM BREAD**

**新邊麵包 新美味 鮮味**

**TEMPLETON'S T-R-C's**

**△風濕靈藥**

汝之肌肉或骨節有激烈或慢性風濕痛苦如因上痛若不能工作此是好新聞用浸步頓TEMPLETON'S T-R-C's即奏效如神每盒七毛九壹元五毛或五元各藥房均有五元庄最經濟中國親人或欲試此藥

**△快捷送到**

**△墨卡樓好炭**

於雲·高文·於雲聯  
Evans, Coleman & Evans, Ltd.  
1001 Main St. Vancouver, B.C.  
MUTUAL 3 3171

**水龍匠**

P. Belogus & Co.  
625 MAIN ST.

電話 MA 1488 夜 EX 1850  
日夜服務特別時間不另多取費用專門修整及更改水龍五十年父子生意費用從廉兼備有大量水龍器具價錢非常克己  
此露嘉斯公司啟

**湖南農民幾已全部 成爲農奴**

香港。泛亞社電。湖南華北長沙電訊。毛澤東故鄉。以產米著名之湖南省。已實現一全社會主義之農業合作化。據報。湖南農戶在中共高壓之下被迫參加「高級農業社」(即集體農莊)者。已佔全省總農戶百分之九十以上。原來之八萬餘個「初級社」合併及吸收個別社外農民參加。已轉變爲四萬五千五百餘個「高級農業合作社」。換言之。湖南省內之農民。幾乎已全部變成中共之農奴。查劉少奇最近曾在「八大大會」中宣佈。截至六月初之統計。整個大陸一億二千萬農戶。已有一億一千萬戶被編入「農業生產合作社」。根據此項統計數字。則大陸上農戶。被迫參加集體農莊者。平均已佔農戶總數百分之九十一點七。

**星橋校一部份學生 轉入臨時班**

新加坡。泛亞社電。最近被政府封閉之星橋華中學校學生約八百五十人。於星期二起。在政府主辦之臨時班上課。此臨時班係於上星期六起開始註冊。據報。星期二曾有反抗政府之學生一批。在註冊地點。前實行「糾察」。使一部份學生之家長。不敢上前。爲其子女註冊。

同時。估計在正中及華僑兩校內。黨營宿之學生。星期二仍達一千五百人左右。彼等迄無離校之表示。

**台山共軍在十一 「國慶」發生內闕**

香港。泛亞社電。廿四日英文虎報。於星期三刊載澳門消息稱。駐在台山縣一鄉鎮內之共軍。曾於十月一日中共「國慶日」。發生內闕。開槍互射。至少有百餘人死亡。該報引述可靠方面稱。此事發生於水口鄉。當時有一股共軍。以共產政權不好「爲理由。拒絕慶祝國慶」。另一股共軍。強迫彼等參加慶會。乃發生衝突。

**沉醉軟紅裙**

下集 一六六 靈蕭生著

非常思念。吾人之報談小姐。此其時矣。吾誠告君等。吾已脫離夫人之束縛。爲自由之人。決心復返於金輪。諒君必與吾意相同。無異議者也！「杜子美以爲然。陸游則略有躊躇。皆由金輪董事長鄧大庭不喜其女之親近陸游。因此而懷心病。恐歸去之難。彼此有難處之處也。山青亦知其意。則告之曰：「關於鄧明珠小姐之事。陸兄不必慮。原來利振寰之公子非常。最近向鄧小姐追求。經已成功。恒一雙一對。出沒於交際之場合。如蝶如鸞。恩愛方深。其愛陸兄之心。已完全移向非常。而將不復爲此而困難矣。故陸兄若復返金輪。向明暉亦爲之釋然。良由尙明暉既與陸游訂婚。心有所憚於鄧明珠。誠恐陸游返金輪。與鄧明珠有接近之機會。於爲不利。

三〇六：談玉英精神突然

今既知鄧明珠已移情於利非常。則陸游之返金輪。在彼乃不復成問題。至於杜子美。因與陸游情殷。自同進退。更無多語。其未婚妻招小姐。亦贊念而不能忘。且任范雍容得意於一時。終有一日。

**同此識。此一班昔日金輪作家公署中人。既一致同情確談談玉英。宋山青之游說。乃告成功。山青走告玉英。玉英深深欣慰。嘉勉備至。但爲掩飾外間人士目光計。山青不居於談宅。亦未返居作家公署。而居於春明酒店。與陸游杜子美比鄰。但云與袁夫人決裂。不復居彼家。故暫居酒店。重彼等密謀返於金輪之事。則范雍容亦未之知也。以上均爲山青所述過去之事。蓋談玉英看宋山青與袁夫人之戀愛。必不能久。又看陸游之去金輪。不過爲鄧明珠之事。而杜子美則隨從陸游。無可不可者。因之逐一解其困難。而水到渠成。皆同意而來爾矣。山青之述既已。玉英笑頷鄧明珠利振寰曰：「何如？我固知諸作家之去金輪。其所以因小。祇須稍一解釋。彼等便翩然來歸。良由吾玉英在位時。其對諸作家之感情。都出浮華。而無微毫之虛偽。彼等感激涕零。本無去理。不願范雍容乘其各個之弱點。從而運用巧妙之手法。挑撥離間。加之延攬。此雖成功於一時。但諸作家去後。則偶念舊情。必記念而不能忘。且任范雍容得意於一時。終有一日。**

**BAMBOO TERRACE**

155 PENDER ST. E. Vancouver, B.C. Phone MA. 1935

竹林餐館 雲埠著名  
大筵小酌 隨時應命  
上等廚師 烹調精巧  
地方雅潔 招呼真誠  
貴客光顧 無任歡迎

**本館主人啓**

**京菓海味 油糖雜貨 合時咸魚 瓜菜水貨**

**裕給公司**

YEE LUN ARK KEE LTD.  
P. O. Box 221 VICTORIA, B.C.

**周愛權 驗眼配鏡專家**

精製各種時時眼鏡  
兼修整破裂之舊眼鏡

**J. K. CHOW OPTOMETRIST**

514 Main St. Vancouver, B.C. 電話 MARINE 5938

**房藥大福 MAIN DRUG LTD.**

463 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

舖街四六三號 電話 TA: 8634

專配西藥 化妝香品 攝影器材 沖晒器具 文房用品 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

**暗市黨長壽店**

ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlavy Ave. TA 0535 VANCOUVER, B.C.

本店常有各種紙料發行及學校文房用品發售華友光顧極表歡迎

SMITH DAVIDSON & JACKY LTD.  
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.

市勿地城亞細亞公司謹啟

**曹統新藥行**

C. T. SUN  
960 W Temple St. Los Angeles 12, Cal., U.S.A.

補腎固精丸 四兩庄六元  
鹿耳丸 四兩庄六元  
牛黃消核丸 四兩庄八元  
男子七疝丸 四兩庄六元  
小腸疝氣丸 四兩庄六元  
消拉解毒丸 四兩庄六元  
偏身麻痺解毒丸 四兩庄六元

補腎固精丸 常服此丸可保強壯  
鹿耳丸 功效神速  
牛黃消核丸 功效神速  
男子七疝丸 功效神速  
小腸疝氣丸 功效神速  
消拉解毒丸 功效神速  
偏身麻痺解毒丸 功效神速

**趨時裁縫店**

色布最多 款式最新  
工作最好 價錢最平  
請來一看

**MODERNIZE TAILORS**  
117 PENDER ST. CARRALL

司理黃公禮啟

**WING WING CO. LTD.**

458 Hastings St. E. TA. 0821 Vancouver, B.C. 察羅·〇八式

**各種紙料平沽**

本店常有各種紙料發行及學校文房用品發售華友光顧極表歡迎

SMITH DAVIDSON & JACKY LTD.  
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.

市勿地城亞細亞公司謹啟

**桃園 HO INN CHOP SUEY**

79 Pender St. East Vancouver, B.C.

廚師上等 調味精任 地方雅潔 招呼妥當 大講小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

**專家 驗眼 鏡眼較兼**

**氏律古屋**

A. Gerard H. Rosborg  
年十三逾醫行  
Toric Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St. W. Pacific 8829

**僱華女服務**

本經紀處僱華女服務。必須有商務學校程度。方能合格。應聘者請來面商。如有介紹親友當此職者。極表歡迎。

**八房住宅出賣**

八房住宅一間。樓上四個。樓下四個。有浴室。無土庫。英坭地基。坐落兩地。五十尺闊百廿尺深。接近細街及唐人埠。包括許多傢俬。取價一萬五千五百元。先交五千五百元。餘款分期。本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意焉

**Harry James Agencies Ltd.**

INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST. TAtlow 1377

**天生堂 HING SANG HONG**

362 Powell St. 電話 PA. 4476 Vancouver, B.C. Canada

加拿大 電療發育機 每機拾五元 O.D. 私家亦不受人生疾病。最慘痛者。發育不全。房無樂趣。人染如斯。有口難言。如欲補救。必須電療。愈病愈大。大能解決。兒女私情。單身寡仔。最之咸宜。電療性病。快速打針。

腰補丸 一料拾元 一毛  
育龍丸 一打五元 一毛  
消痔丸 一料拾元 一毛  
花柳丸 一料拾元 一毛  
消腫丸 一料拾元 一毛  
拉氣丸 一料拾元 一毛  
萬靈丹 一料拾元 一毛

代替人 三拾一元

**馬文仲會計師事務所**

445 Gore Ave. Vancouver 4, B.C. Canada

各稅填報 會計審計  
地址九三市市街東四一〇房  
410-193 East Hastings VANCOUVER, B.C.

**ATlow 3743**

**桃園 HO INN CHOP SUEY**

79 Pender St. East Vancouver, B.C.

廚師上等 調味精任 地方雅潔 招呼妥當 大講小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

**Lux Theatre 院戲斯樂**

即日放映  
「著名銀幕」  
「電影好戲」  
兼映談話時事畫片

電話 TA. 3621  
地址九三市市街東四一〇房  
VANCOUVER, B.C.

世界新聞

再版廣告

旅館柏文出賣

**廣東麵粉廠**  
NIFTY NOODLES LTD.  
213 Cordova St. East  
Vancouver, B.C. PA. 8859

粗細炸麵  
全蛋干麵  
淨干麵

零沽發行 歡迎索辦

**廣珍首飾舖**  
Kwong Chu Ho Co.  
39 Pender St. E. Vancouver, B.C.  
PA. 5816

**鄭少棠**  
專業裱花紙油色  
寓跑路街三九一號  
電話 PA. 0717

**介紹北約金**  
一九五〇年第四十二歲求教  
香港大直地卅八號北京約金  
鰲老相師批命時上偏財格  
目下卯運沖刑刑不利四  
四歲交丙運多進取尤以四  
十八歲丙申年財喜頻來更爲  
稱心第四十二歲家破清算四  
十四歲確遇機會財源廣進上  
月果得大財今老相師由香港  
來金山大埠黃興與介紹

北京約金鰲老相師現寓金山大埠  
706 Sacramento St.  
DEU KAM NGOWI

批卦五元批命廿元長庚五十元百元

**MISS ALLENA CHONG**  
Insurance Agent  
256 East Georgia St.  
門牌二五六號佐治街東  
電話 TA 3526

蔣玉蓮保險  
代理人壽保險  
火燭汽車意外  
僑胞如有委託  
服務週到

**泰興有限公司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
Phone TA. 1028  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

▲最近辦到  
揀手發菜綠豆  
唐山紅豆  
青仁烏豆  
新大蝦肉  
新中蝦米  
新大蝦米  
大蝦米  
中蝦米  
元骨魚  
九龍魚  
金銀鱸仔  
廿五磅原庄味母  
雲坤  
總理 皇帝牌 苗米

**西餐館雜貨生意**  
連實業賤賣

本餐館在亞省。步步市場。交通便利。經營卅餘年。生意極當。樓上。有房十餘間。最合住眷。誠爲良好。爲因年老。缺乏人力。願將全盤。特別賤賣。如有僑梓。欲營斯業者。隨時函商面洽。如在卑詩省就近。可與雲坤關邦洽詢均佳。

通訊處 Dominion Cafe  
P. O. Box 234  
EMPRESS, ALTA.  
關邦健電話 TA. 4091

**極樂氏大補丸** 小樽五元 大樽十元  
人之氣血兩虛身體必弱若不補身雖  
有美妾嬌妻黃金萬兩等何用者服  
此丸補氣補血身體強壯轉弱爲強服  
者不可因藥力奇妙就女性益壽延年  
●極樂氏強壯丸 每樽一元  
服之身體強壯每服六粒一點見功

**極樂氏搜毒丸** 每樽三元  
此丸服之能清內臟新舊毒症  
**極樂氏消痔膏** 小盒二元 大盒四元  
鹿尾巴九牛料拾圓圓膏廿圓  
此乃補氣血服之身體強壯堅剛  
異常虧損服之轉老還童之效

**馬立邦** 擅醫奇難雜症外  
Geok Lock 112 Pender St. E.  
Vancouver 4, B. C. Canada

**大來洋服公司**  
DOLLAR TAILORS Co.  
518 Main St. Vancouver, B.C.  
Phone TA. 7710

(靚)絨西褲定做每條  
特價 \$9.50

本公司精製中西男女服裝  
忠誠僑胞服務 無任歡迎  
如蒙光顧

**時人軼話**  
噴射時代的親王

張冲

斐立浦說：「王宮應該樹立榜樣」。盛傳他反對  
唐生空軍上校與瑪格烈公主的結合。其實。他跟唐  
生相處得很好。但他對這件婚事。認爲將會產生許  
多麻煩。唐生是離過婚的人。是平民。雖然他個人  
的反對。不會起決定性作用。但是多少有點影響。  
斐立浦是酷愛運動的。英國報紙除了其黨黨的  
「工人日報」外。都喜歡斐立浦。因爲斐立浦的新聞  
可以使報紙起色。

飛行是斐立浦的血液。他不願邱吉爾的反對。  
他學習飛行噴射機。駕駛時連六百哩的隕星機。不  
理英國空軍部的警告。他在白金漢宮內築了一個直  
昇飛機。最近。他的直昇機引起了「王室孩子失  
踪的神秘案」。某午在溫莎宮公園裏。查理王子和

**乾坤大補丸**

功能潤肺開胃。滋血生精。健身補  
腦。壯氣強心。強心壯骨。明目寧  
神。主治腎虛血虧。陽萎早洩。耳  
鳴心悸。食慾不振。頭暈目眩。失  
眠健忘。(剪報寄來當先免費)

**贈送數粒試服**

試驗功效。請完爲止。良機莫失。眼  
一戶兩索。或試過過再索。可一  
不復。價格。每樽百粒。可供一  
百天用。正價七元五角。郵費五角  
。兩樽十五元。郵費免收(漢)  
Somerset-Via Co. 紐約仁壽藥行  
60 E. 42 St. N.Y. N.Y.

**新到書報** 專誠介紹

人文思想論叢七毛  
思想通俗講話五毛  
老子白話講解五毛  
會胡左嘉言鈔六毛  
辜鴻銘的筆記五毛  
觀燈海樓詩草八毛  
重刊李經註解三毛  
新社會學概論一元  
王昭君傳一元五角  
自由五毛 中學友五毛  
兒童樂園 少年中華 家庭生活  
好家庭 小書報 以上每本二毛五  
書報雜誌歡迎訂閱郵票通用  
增發益經銷書報發行  
雲高華埠啟明公司  
MING'S Confectionery  
672 Alexander St.  
Vancouver 4, B. C.

**水龍煤氣修裝**

修裝水龍水壓煤氣各項工作華友光  
願快捷妥當價格相宜

Kelley Plumbing & Heating  
408 Jackson Ave. TA. 0632

安妮公主來玩耍。突然一架直昇機降落。忽然又起  
飛。王子和公主失蹤了。陪伴他們的傭人拚命四處  
找尋。豈知這架直昇機已做王子和公主飛回了溫莎  
宮。

女王對斐立浦的飛行癖好。感到不悅。有一天  
一個意大利名畫家替女王畫肖像時。天氣黯黑。  
影響他的視力。女王說：「抱歉得很。天氣變得這  
樣壞。但是我到覺得很高興。因爲這天氣阻止了我  
丈夫的駕駛飛機。」

英聯邦人民對斐立浦亦有好感。非洲土人喜歡  
迎女王駕幸時。掛起了這樣一幅標語。「天佑吾后  
迎女王駕幸時。掛起了這樣一幅標語。「天佑吾后  
別人當勤他做事勿太匆忙。他的一個朋友說：  
「我不能想像斐立浦會安穩地坐在椅上讀詩。」

倫敦的每日鏡報。有一篇社評說：「如果英國  
空軍內有飛碟航空隊。則我們便會看到斐立浦在上  
面駕駛！」

**Empire Drug Store**  
Carroll & Cordova Sts.  
Vancouver, B.C.  
Phone PA. 4934

精神及魄力  
是汝所應得

此藥丸能補益精神安  
睡及防傷寒令汝精神  
爽快 每盒加郵費  
卡路街英加華街  
電派藥材店啟

**LEE BAK BONG**  
Phone 2216. Box 335  
ARMSTRONG, B.C.

本園瓜菜登市  
親土產  
瓜菜 登市  
召菜 蘿白  
芥菜 白菜  
冬瓜 節瓜

大小交易 一律歡迎  
所有寄費 顧客自理

**精辦大宗**

中國絲綢男女  
衣裝綢緞及水  
名色官燈家  
具蘇杭雜貨  
有鑲有目錄印  
便函索即奉

電話 MA 4929

精製  
各款小衫襟仔  
番褲 綢緞用衣  
禮仔 女衫 綉衣  
綉圍身 棉布  
茶巾 旅店床布  
枕套 毛巾 毯  
大量貨款

**金源利興**  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE - MA 9743

金芳仙水  
清芳仙水  
蜜干羌拳  
生曬糯米枝  
生曬槐枝乾  
送禮茗茶  
生南羌  
紅芽芋仔  
參茸補品  
蛤蚧補茶  
名家正散

**伯鰲影相館**  
Yorkman Studio  
617 Main St. PA. 4578  
Vancouver, B. C.

本館影家庭相  
結婚相禮照相  
結贈相贈照相  
與獎據文件等

精寫炭相  
永不脫色

**NOTARY PUBLIC**  
人証公隆日溫

遺囑 代理辦理各種文件  
打街請出正門入可矣

電話 PA. 6513

**九港中醫師黃良石**  
腎病專科  
甜尿聖藥

218 CENTRE ST.  
CALGARY, ALTA.

**重新廣告**

本旅館新入接手營業大加改良煥然  
一新房舍通爽汽暖溫床潔淨新買清  
潔水喉冷熱招待妥當來往便捷體貼  
光顧特別歡迎

**NEW WORLD ROOMS**  
176 Pender St. E. Tel. PA. 9035  
Vancouver, B. C.

**新世界旅館** 司理 盧金生  
黃國運

**承接 天然 煤氣 接裝 免費 設計**

星美南聲長壽唱片公司粵劇名曲大曲長壽及普及通唱片包羅萬有目錄印備函索即奉

HOY'S  
50 Main St. Vancouver, B.C.  
電話 PA. 1813  
馬開錫電器行

工程爐水熱氣煤火電種各裝接精工機真傳與機音錄機相影 器具電庭家種各理修及傳專

**葉求錦** Dr. K. G. Yip Phone: Off. PA. 1716 Res. DE. 8642M  
531 Main St.

**龔邦耀** Dr. E. B. Gung Phone: Off. PA. 8610 Res. EM. 7017  
193 E. Hastings

**趙社鴻** Dr. F. S. Chu Phone: Off. MA. 2053 Res. WA. 2-8211  
16 E. Hastings

**陳繼堯** Dr. G. H. Chan Phone: Off. TA. 2824 Res. DI. 6846  
628 Main St.

**梁魁魂** Dr. S. W. Leung Phone: Off. TA. 4934 Res. CH. 7744  
426 Main St.

**黃永源** Dr. W. Y. Wong Phone: Off. PA. 4709 Res. CE. 8338  
221 Main St.

**陳因** Dr. Thee. Y. Chang Phone: Off. MA. 7516 Res. KE. 7784-L  
193 E. Hastings St.

**周亮英** Dr. L. Ying Chou Phone Off. CE. 0911 Res. CH. 8626  
193 E. Hastings St.

**徐鐸權** Dr. Dodd Q. Chu, 3745 Kingsway Suite 4, S. Burnaby Phone DE. 5031  
內科

**蔣黃文英** Dr. M. H. Chung Suite 2, 224 E. Broadway Phone OH. EM. 2618 Res. BA. 1884  
產婦專科

**趙社理** Dr. W. S. Chu Phone: Off. TA. 4843 Res. N.W. 4749R1  
426 Main St.

**李連宸** Dr. D. S. Lee Phone: Off. PA. 7059 Suite 101  
193 E. Hastings

**吳順才** Dr. Chye S. Goh (50) Main St. Office MA. 6342 Suite 61

# 漢聲

洪門信條  
以義氣團結  
以忠誠救國  
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES  
Established in 1907, is the  
oldest Chinese newspaper  
in Vancouver. Published  
every day except Sun-  
days and holidays by The  
Chinese Freemasons in  
Canada Publishers Ltd.

## 我們的路

致僑胞們一封公開信

投資貴社，資金有什麼保證？  
答：我們一切資金，全都存入信託銀行，得利息與保險的保險，我

社的經濟管理是採取集體民主的，由多人代權管理，其他社員可以隨時查核，不會產生弊端，而且我們的收據和股票，就是一種法律保證的證件。要更詳細了解問題，最好面談。

我們投資的方法如何？能否分期交繳資金？  
答：投資手續先向本社或介紹人取得申請書，填報後方可投資，如認股兩份以上者，可申請分期交繳資金，每次不能少於一千元，我們只不過是大家自己合

我們是否立心和其他商號「牛車水」？  
答：我們從小會有這種念頭，生意各有各人的做法，無所

你們是否立心和其他商號「牛車水」？  
答：我們從小會有這種念頭，生意各有各人的做法，無所

我們是否立心和其他商號「牛車水」？  
答：我們從小會有這種念頭，生意各有各人的做法，無所

我東主包食的工人，對任何商店均少光顧，如我一年內不能向社購買五十元商品，我的權利是否沒有了？  
答：不會的，我們曾查察各個別社員的情況而決定的，依你的情況，是不會如你所問那樣走什麼路？  
答：我們的背景就是此時此地的社會經濟輻射，我們走的路線是羣策羣力，依靠羣策，自任羣策，組織羣策，愛護羣策，報效羣策，大家是羣策，走的是我們自己公益的路線。

## 驚鴻

王度盧著  
驚鴻

第十九回 力撼武當嶽一鶴施威 雲漫旗峯雙俠鬥劍

正悄悄地向江小鶴的背後去刺。如兩劍交鋒在一起，我就不能不姓江！江小鶴用劍去擋。說：假若我不替道澄執仇，下劍往後去。猿猴虎撲。兩道寒光颯颯亂抖。呂崇岩的劍法本不錯。身手也頗為敏捷。但與江小鶴交戰了二十餘合。他就敢擋不住了。於是虛晃一劍。越過短牆而逃。江小鶴也急忙跳出去。嗚呼。假若道澄！你還能逃命嗎？呂崇岩却將劍插在背後。攀樹登巖。如一隻猿猴似的往山上去了。並且回頭向下。衝着江小鶴一聲冷笑。江小鶴也急忙向上去追趕。呂崇岩才爬上山去。江小鶴已從身後一劍劈來。呂崇岩回身迎了一劍。趕緊向嶺上就跑。江小鶴又從後面緊追。來到嶺上。呂崇岩忽然回身狠地用劍來砍。江小鶴以劍掠開。斜進一步。伸左手去點對方的穴道。呂崇岩却因身被刺。趕緊回身又跑。江小鶴又在後緊追。二人相距不過十餘步。可是江小鶴因為已疲勞了兩日。脚下又沒穿鞋。所以一連追過了兩道山嶺。也沒追上呂崇岩。這時煙霧已漸消。峰前並有隱隱的陽光現出。呂崇岩則急急奔。越走越高。看他以是往展旗峯那邊逃去。我姓江！呂崇岩却回首說。小輩你來！他急忙又奔。江小鶴更緊去追。此時已來到了一山巒隱隱之處。忽然呂崇岩藏起來了。江小鶴手挺寶劍慢慢去尋找。便聽得一陣緊急的鐘聲。由山下吹來。江小鶴驚愕得頓住了脚步。心想。一定是有人在高處看見了我。我趕緊向山巒。只見呂崇岩從亂樹之中竄出。江小鶴不顧什麼埋伏。挺劍前進。只見呂崇岩從亂樹之中竄出。又向江小鶴直劈一劍。江小鶴劍如飛蛇。騰步去刺。呂崇岩却又趕緊跑了。江小鶴又緊追。轉過了這道山嶺。面前就是展旗峯。只聽那裏的鐘聲更急。並且有許多道士往那山峯跑去。

股，做自己的生意，為自己的利益。我們不能，也不會去侵犯任何商號的利益，我們只是決心保持並提高自己的利益而已。

你們招股到何時為止？如有定期限期不能達成，對既投資金如何處理？  
答：我們的招股是永遠性的，因為我們的社員會一天增加。但我們的一年半為一備期限，屆時如成積欠未結，則由社員大會處理，或延長招股時間，或發還原有資金。

朋友們提出的意見大致相符，我們只綜合解答，如還有什麼不同的地方，請再函詢，我們很歡喜解答。

大家好  
萬國合作社啟  
宣傳教育處啟  
一九五六年十月  
【已完】

## 依然故我

美國佛洛達洲奧克拉鎮有一個名叫威爾遜的傑上君子。因為他與克拉克鎮獄中刑期內。他也參加了囚犯的勞作。但當他刑期滿釋放的時候，他却忘記了向監獄當局領回他的勞力酬金。威爾遜出獄後兩星期。奧克拉鎮監獄當局接到他的一封信。索還他的酬金。監獄當局於是準備將這筆錢寄給威爾遜。然而當監獄的獄長寫復信時却怔住了！原來威爾遜的新地址就是鄰近一個小城的監獄。

## 始料未及

美國有許多嘲笑婦女駕駛車的笑話。其中一個則是一個叫做路易維克多的人。他是一個做路易維克多修理車行的電話。修理工人在電話中說：

「維克多先生，你的太太剛剛把車開到我們的車行。我們想知道付賬應當由誰？」

「好啦，好啦。」維克多先生正在繁忙中。所以他不耐煩的問答道：「我會來付賬的。你們修理好了。」

「事情是這樣的。維克多先生。車房裡人小聲解嘲着：「你太太的汽車並沒有壞。可是——我們的汽車房却被撞壞了。」

## 黃金最多的人

印度有許多土邦的國王(酋長)同時又是宗教教主。他管理着他的子民的世俗的和靈魂的生活。

在這土邦裡。所有的國君都是百萬富翁。他們的子民。自國君登位之後。每年就要獻黃金一兩。黃金的數量。據說有些土邦規定與國君的體重相等。有些土邦則是規定一定數目。不過。每年總不會少過幾十萬金元的價值。

印度的阿利汗。據說存有價值五億金元的黃金。是全世界個人方面儲藏黃金最多的人。他的這些黃金。就是自他祖父時代以來。由于民每年奉獻累積的結果。

## 奇人怪事

▲重振家聲  
▲逆流

巴黎訊：女郎安妮妮年二十八歲。某日沿着愛佛爾鐵塔的桁樑。攀登而上。該塔高達九百八十四尺。攀至三百四十五尺時。安妮妮力不支。無法繼續。後來她向旁人解釋道：她的祖母也曾嘗試攀鐵塔桁樑。但是不幸失敗。所以她擬完成先人的遺志。以振家聲云。

## 慰問李君實家先生

此次香港九龍暴動。君實家先生有無殃及損失財產。余關懷特甚。爰賦俚句。藉以慰問。並乞賜和。

李寶來  
李寶來  
李寶來

## 撥屈霖秋感

林朝鐸  
金風颯颯天 瑟瑟淡榆錢  
征雁千里 吟蛩似滿絃  
砧聲傳陋宅 花影亂殘園  
秋月籠山草 初梅發嶺先

## 記憶

麥士行  
記憶中浮現這樣的一幕：  
你會對我吐出你底甜語，  
我會為你付出我底真愛。

我倆的事實已成泡影，  
舊日底深情消逝如去水。  
魚沉雁杳無覓處，  
真是不堪回首當年。

滿地可銀行  
BANK OF MONTREAL  
滿地可銀行可代付銀  
滿地可銀行可代付銀  
滿地可銀行可代付銀

OWL DRUG CO  
舖材藥路澳  
瑞有華人店員在賣市定  
夾細街服務支店在賣市定  
定售夾亞亞  
Rexall Nerve Tonic  
開胃壯精藥  
每樽七毫五及壹元五毫  
Sarsaparilla  
風濕藥膏  
每盅六毫

惠謙氏  
上海新中國醫學院畢業  
考試院檢核合格中醫師  
曾高亞力山大街四四二號  
電話 TA. 9657

McGAVIN'S BREAD  
包麵雲嘉麥  
麥嘉雲的麵包適合衛生  
對於滋養現貨美味美味  
對經濟實惠有莫大之助力  
實誠麵包之鮮明與價值  
若有感人之處也備購試  
之請認招牌麥嘉雲為好  
麵包是家庭的好伴侶

舖金盛美  
十足金業首飾各款大小鐘錶  
各款眼鏡 修理鐘錶  
MEEL SHING  
434 Columbia Ave. M.A. 291  
Vancouver, B.C.

國貨總匯  
新到  
種菜瓜  
FOO HUNG CO. LTD.  
129 Pender St. E. PA. 6635  
Vancouver 4, B.C.

W. E. Sherlock Co. Ltd  
REAL ESTATE - INSURANCE  
辦事處 720 Robson St. MA. 9252  
住宅 519 W. 14 Ave. EM. 8540

居樂實業公司  
相宜住宅出售  
在士嘉堡區每日生意一百五十元連車在內  
取價參十五元另另另  
近舖及廿九號地段共四棟內有大小房四所  
房兩個及兩棟空地每年收入三千三百元取價萬  
三千元連新雪櫃電燈傢俬在內先交銀五千元餘  
充銀期

PHONE PA 6527  
司公益合  
Hop Yick Co.  
164 Pender St. E.  
Vancouver, B.C.

本店專營  
精製 鴨肝腸鴨下庄發行  
白油腸臘 鴨  
臘肉鴨片肉  
新到 合時水貨 罐頭食品

華商大拿加  
利源煙草有限公司  
Healey Trading Co. Ltd.  
71 East Pender St.  
Vancouver, B.C.  
Phone MA. 5783

各種香煙糖發行  
大小光顧一律歡迎  
地址在金利源興記右隣

New Chungking Restaurant  
178 East Pender St.  
Vancouver 4, B.C.  
MARINE 1734

新重慶酒家  
雲城頂瓜瓜  
食堂最寬大  
廚師燒身牙  
大謙兼小酌  
隨時可應駕  
男女僑胞呀  
請來幫襯吓

城雲  
家酒陶陶  
東街打片號式零壹

廚師優良  
餐廳美觀  
包辦筵席  
隨意小酌  
無任歡迎

HO HO CHOP SUEY  
102 E. Pender St.  
Vancouver B. C.  
電話 Phone Pacific 1030  
Pacific 0713



### 李兆瑞翁定期出殯

洪門叔父李兆瑞。台山縣人。不幸於昨十七日晚。因病逝世。積閱享壽七十四歲。其家人遠在祖國。由達權社主理喪事。定期於拾月廿四號。(即下星期三)下午三點。在暗市克羅德館。舉行喪禮。安葬於山景墳場。

### 龍岡總所祝順平侯

域埠訊。此間龍岡親親總公所。於昨拾三日下午八時。召開全體大會。紀念順平侯趙公誕辰。屆時該所四姓昆仲。姊妹及男女幼童踴躍參加。熱鬧異常。由趙樂

## 你愛觀閱甚麼書?



加國  
羣書青  
C. BOOK CLUB  
49 E. Pender St.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone TA. 7959

祇一舉筆之勞。寫你的住址到來。本號便即將圖書目錄寄上。許多你欲喜看的書籍。就在內中。由你選擇。  
租賃郵購 任隨尊意  
價錢克己 配貨迅速  
誠意報導消遣工作餘暇。而欲充實知識的讀者們。  
好機會 能慳錢

### ◎酒米頑癬頭皮靈藥水

黑痣。赤瘰。諸酒米類。在面或頭。一用 SEBAC LOTION 時北藥水即可消盡。此藥水亦可能去頑性頭皮或修理面部過于油膩。又可以用作卸卸。藥水無色無味。每樽式元五毛。COD 加毛牛  
J. P. KELLY at DRUG STORE  
736 GRANVILLE ST. VANCOUVER, B. C.

## 壹個銀錢日

在雲埠及在二埠

### 請同羣衆來儉省

比常價便宜二、三、四倍。星期六是一日來備購各種衣裳。是日買全家衣裳可以省儉許多錢。有大幫貨由製造廠付來。平常貨多餘貨及貨辦零頭貨等等。均是破天荒

△朝九時開市

668 Columbia St. New Westminster, B. C.

27 W. Hastings St. Vancouver, B. C.



◎電器廠宜僱男青年  
電燈及電機器具製造廠宜僱男青年多名。必須有機械學的嗜好。方能合格。長久工作。初學之六星期內。每點鐘由六毛至七毛半。以後陸續加工。應聘者請來面議。852 E. Hastings St.

◎住宅出賣  
五個房。平房。有土庫。在天演街八十一號。出賣或租賃。價錢相宜。請來洽。街東七八號面議。

◎承接屋外塗灰工程  
承接屋外塗灰工程及修葺。工作包好。可充銀期。請與 Mr. Ward E.M. 7060 洽。

飛往香港

請搭世界最宏偉「★飛剪號」飛機。舒適、快速、安全、可靠。雙層超空「飛剪號」機。比其他橫渡太平洋飛機。馬力速度更大。詳情請向各旅行社 TATLOW 2121 接洽。  
票商註冊 註冊政府 美國

**PAN AMERICAN**  
WORLD'S MOST EXPERIENCED AIRLINE  
全世界經驗最豐富的航空公司  
PHONE TAtlow 2121  
Ticket Office 590 West Georgia St. VANCOUVER, B. C.



★最偉大之小說  
今在銀幕放映，有如生靈一樣，靈光巋然，是俄人託爾斯泰之鉅作「戰爭及和平」。  
十月十八日起在柯芬戲院開映

**ORPHEUM**  
884 GRANVILLE



「父親說他一百元」  
「可得一百四十七元」  
她的父親聰明。他來加拿大未久。明白如何利用他自己在這個新國家之機會。他知到如果買一張一百元公債。票到滿期兌現。可以得回本錢及利息四十七元。參毛八仙。他又是一個有家庭負擔的人。所以好買加拿大儲蓄公債。使他能放心。因為他知道如果家中有一筆緊急。而需要一筆現款。他隨時可以在加拿大任何一間銀行將公債票十足兌現。而另外得到一筆利息。  
況且他用這個方法賺錢。靠得住。因為加拿大儲蓄公債。有全國資源担保。  
你為什麼不仿效這個聰明的人。為你自已將來着想呢? 加拿大儲蓄公債。分五種。一百元。五百元。壹千元及五千元五種。隨便你買多少。  
加拿大儲蓄公債。利息高。所以可以幫助你在短時期內儲蓄一筆較大的款項。  
買加拿大儲蓄公債  
可以一次付清或向銀行。或投資公司。或信託及放債公司充銀期。或利用扣薪方法購買。

◎針灸方脈  
針灸是祖國三千年來發明醫療神效。亦現代我國醫學上權威。對於一般殘障痼疾。有莫大治療之經驗。與奇效。劇之與藥物。收效尤具。神速。經人少少。回國。精心研究。學成。執業於京滬港粵。拾餘載。此際。重來。加國。已屆經年。士風。疾苦。尤所深。切。願以所學。諸。同。僑。庶。使。久。病。難。癒。者。重。復。健康。有。厚望焉。  
中國針灸學院針灸醫藥編纂  
中華醫藥研究院針灸教授 李經  
中國熱電療研究社社長  
溫高華埠打街 210 號式樓 約診 電話 MA 61105

第一家庭製臘廠  
A 1 MEAT MARKET  
號一十六百七東街市喜  
761 Hastings St. E.  
Phone TA. 0733 Vancouver, B. C.  
享同權利 貨定內期 給優權利 理代商招

謝神節 謝客期  
由十月五號起至十一月五號止  
加拿大批發價目

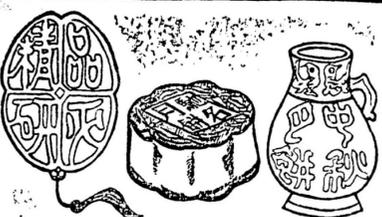
鴨白油腸	每磅一元
金銀潤腸	每磅一元
五花臘肉	每六毛五
牛肉干	每磅三元
牛肉干	每打一元

大減價 大推銷

雲★高★華★準  
生隆棧炮竹大發行

新辦到中西炮竹市  
十月廿一號兒童「鬼皇節」將到  
總代理香港廣萬隆炮竹廠  
▲正溪紅炮 ▲原子炮 ▲閃電炮 ▲邊炮仔  
總代理加拿大顯市砲竹廠  
▲五彩吐珠 ▲五彩什炮 ▲火燒風仔  
總代理美國勤市大砲竹廠  
▲五彩花炮 ▲五色車輪 ▲閃電香  
總代理英國波樂大砲竹廠  
▲五彩烟火 ▲五彩火山 ▲飛機烟火  
總代理美國地沙玩具製造廠  
▲面具 ▲紙箭 ▲紙帽 ▲紙袍  
時節爆竹，兒童玩具，諸君光顧，請早定購，勿失良機  
(目錄印備，函索即奉)  
SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.  
35 PENDER ST. EAST  
VANCOUVER 4, B. C. Marine 0885

Charles E. Louie  
Notary Public  
人証公兼官保地留祖留  
(項等件文屬遺並同合種各理辦專)  
本公司專經理  
買賣各項生意  
及買賣  
僑胞光顧無任  
歡迎  
雲高華舖街  
五百二十五號  
聯固雷有限公司  
Green & Louie Realty Ltd.  
525 Main Street TAtlow 1036



餅月路資書秘  
 BC ROYAL BISCUIT Co.  
 61 E. PENDER ST.  
 VANCOUVER B.C.

本店精製  
 各種餅食  
 遠近僑胞  
 如蒙光顧  
 無任歡迎

**富貴老牌**  
 津港 永茂居老酒庄 釀  
 家藏玉冰燒 三蒸藥酒 [大][帮][抵][步]  
 米酒藏儲 質潔冰清  
 飲德食和 健胃強身 朝夕共傾  
 醉香可口 個中滋味  
 醉後不上 頭飄然若輕

諸君一試 方知妙處

雲元豐公司總代理批發

**豐元有限公司**  
 YUEN FONG CO. LTD.  
 電話 PACIFIC 2478  
 242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

**大祖國**  
 禾花雀  
 又登市

惟有飲了！  
**仁和堂各種藥酒**  
 才發現你真正需要的補料  
 還有仁和堂的！  
 三蒸酒 玉冰燒  
 都稱第一美妙

◀總代理▶  
**雲國信有限公司**  
 Kuo Seun Importers Co. Ltd.  
 87-89-91 E. Pender St.  
 Vancouver 4, B.C.  
 Phone: PA. 6023

**代東**  
 本社謹擇十一月十一日午時舉行成立  
 第卅八週年紀念典禮敬具潔茗同日下午五  
 時假座竹林園酒家及陶陶酒家歡宴統請  
 洪門民治黨各級黨部  
 達權總支社暨洪門各機關叔父昆  
 仲姊妹姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸  
 雲哥華達權支社同人敬約

Dart Coon Club 5 W. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

**黃族歡饒義華君**  
 雲元豐公司總經理黃義華君。  
 擬于日內携眷回港一遊。黃江夏總  
 堂及文匯學校職員。對於黃君年來  
 同。在旅務校務兩方。均甚努力  
 。諸君建樹。乃于昨十七日下午六  
 時半。假座新華酒樓。設筵歡饒  
 。參加者人數甚眾。席間由黃江夏  
 總堂主席恭祝。宜布宴會旨趣。隨  
 請義華君贈言。末由文匯學校董事  
 長致答謝。乃開懷暢飲。載笑載  
 談。至八時始盡醉散席。洵盛會云

**聖公會教授**  
 女同胞英文  
 雲元豐中華聖公會。為利便由祖  
 國新到之女同胞學習英語起見。每  
 禮拜二下午一點半。教習實用英文  
 。不收分文。有志就學者。屆時請  
 到該會(校址六三六奇化街)報名上  
 課。

**栢文樓業出賣**  
 此栢文樓內有房九十五個。每月全  
 部租項收入總共一千五百五拾元。  
 每月費用四百三十五元。去年全年  
 租項。總收入達一萬四千零一十式  
 元九角七分。除清費用淨收入達八  
 千七百八十三元六角一分。現取價  
 七萬五千元。先交四萬元。餘則按  
 月充銀。此樓內另有舖戶一間。  
 該生意亦可購。如意者。請照  
 下列地址到來面商。  
 87-10th Street  
 New Westminster, B.C.  
 電話 LAI-9914

**中西餐館出賣**  
 本餐館位於跑馬街及哥倫角門牌式  
 百七拾號因人力缺乏平價出賣如有  
 僑梓欲營斯業者請來面議  
 美利堅餐館啟

**雜貨店連殮館出賣**  
 位在巴勒街四四五號向來生意暢  
 旺入息極好有批約如意者請來面議  
 24445 Burrard St.

**宜僱住家廚**  
 宜僱住家廚一名。小家庭。必須清  
 潔。有經驗。工金好。如意者電話  
 KE. 4003 或致函 1250 West  
 54 Ave. 洽商

**宜僱打掃工人一名**  
 宜僱工人做打掃打掃工作。如意  
 者電話 TA. 8882 或午間一點以  
 前到壹式零壹街洽商。

**中華總會館報告**  
 出席各會議經過  
 「續昨」此次百年紀念。將特別發  
 行徽章。標語。美術汽車執照牌。  
 新紀念郵票。史實書。詩文選。百  
 年紀念冊。紀念旗。宣傳畫。銀圓  
 。復興各歷史古蹟及名聖地(如本  
 省成立首府福壽里。及淘金地)。  
 而各慶祝節目特別豐富。計約有。  
 大眾合奏音樂會。老市民歡聚大會  
 。一八五八年懷面舞會。水上娛樂  
 遊戲會。牛仔大演習。大巡行。特  
 別歌詠隊合唱。工業展覽。陳列表  
 演。釣魚比賽。用金魚煉性之公衆  
 大會。溜冰滑石比賽。木業工人  
 體育運動會。淘金熱潮展覽大會。  
 牲畜表演展覽。發展擴充公園。田  
 徑運動會。歌劇會。開放歷史古蹟  
 名勝。賽車。賽船。賽馬。花會。  
 編纂本省史書。新博物館開幕。名  
 馬表演。網球賽。音樂慶會。街道  
 公開舞會。獨木舟比賽。大燒烟火  
 。印安紅人大露營。耆英大會等  
 等。節目之多。不能盡錄。  
 (未完)

**李氏總所紀念慶典**  
 (續昨)并向遠道而來參加慶會之  
 鳥埠李氏族長年登九十歲之李兆平  
 翁。及各耆老致敬。并恭祝全體康  
 健。乃由李經君致答謝詞。遂即進  
 餐。賓主聯歡。數百宗人昆仲。嬉  
 嬉姊姊。作大家庭之團叙。滿堂喜  
 慶。開懷暢飲。融和氣氛。揚溢四  
 座。席間理事樂天。短促。金振。  
 書記朗軒等。輪席勸飲。觥籌交錯  
 。情緒愉快。皆大歡喜。至八時。  
 乃退席返回總公所禮堂。參加雲埠  
 李氏分所年捐開獎。淘盛會也。  
 (已完)

Investors Syndicate of Canada, Ltd.  
 And  
 Investors Mutual of Canada, Ltd.  
 Head Office: Winnipeg, Man.  
 Vancouver Office: 640 Hastings W.

**欲享**  
 安全投資或儲蓄  
 請向華埠代理人詳問  
 資產超一萬七百萬  
 創于一千八百九十四年  
 加拿大儲蓄投資有限公司全啓

司公限有資投昇日處理代區華埠雲  
 Sunrise Investments Ltd.  
 110 Pender St. E. Phone: MU 3-5864  
 VANCOUVER, B.C.

**昇日投資有限公司** Sunrise Investments Ltd.  
 110 Pender Street E. VANCOUVER, B.C.  
 Phone MUtual 3-5864, 3-5865, 3-5866

**昇日銀業有限公司** Sunrise Finance Co. Ltd.  
 110 Pender Street E. VANCOUVER, B.C.  
 Phone MUtual 3-5864, 3-5865, 3-5866

**專營借款**  
 新舊客車貨車或  
 未充滿銀期者均  
 可借款利息便宜  
 手續簡單別項借  
 款歡迎詢問  
 總經理周育生啓

**營業預告**  
 本公司所設股票公債貿易  
 部現已裝備新式價錢電告  
 機準于十月十五日正式營  
 業價錢正確辦理快捷經紀  
 費與別家相同交易大小一  
 律歡迎  
 總經理周育生啓

代理 華埠 利多 域  
 所務事昌同利  
 Lee Hong Chong  
 541 Fisgard St. Victoria, B.C.  
 Phone 3-5831

**華高雲 利華貿易行**  
 LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
 Phones: MA 8105 MA 8950  
 256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

為適應鬼節之需求已運到各種炮竹淡  
 紅炮連榴炮二寸及三寸雷聲炮煙花等  
 大幫 萬里望 補花生總批發  
 南洋 每磅六毛 十二磅庄每罐六元五  
 新價每磅六毛 另議價

新到雙托水仙花  
 罐庄盒庄乾糖羌  
 瓷陶器花罈花盆  
 大量各色女花拖  
 生薑芽芋又趕到  
 和食蒸及玉冰酒  
 三芽或青鱗咸魚  
 中大與頂大蝦肉  
 廿四磅去頭冰蝦  
 藥材雜貨均齊備

**痔瘡** 用一罇  
 Pytione 藥水  
 就可以除去痔之痛苦何以故?因派  
 路龍藥水是由口進入直達本源此藥  
 水是穩當溫用和樹脂香油及各種物  
 質配成只用一罇就可以消腫及發  
 情狀否則原銀藥回各藥行均有發售

**蓮花大酒店 Lotus Hotel**  
 110 Pender St. Vancouver 4, B.C. 電話 PA. 9541

**百老匯酒店 Broadway Hotel**  
 101 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C. 電話 PA. 3445

本餐館位於沙省港企市埠係獨市生  
 意向來暢旺茲因店主志願別業不能  
 兼顧決將全盤出售如有僑梓欲營斯  
 業者請來面洽或函商  
 Corner Lunch  
 Conquest, Sask.

**聯合鐵行** UNITED HARDWARE CO.  
 550 MAIN ST. Vancouver 4, B.C. Phone PA. 6518

油爐特價  
 Fawcett Oil Heater  
 字號好 牌子老  
 物價料親 價錢平  
 代理者名:  
 高文油爐